

El trujamán

Lunes, 12 de marzo de 2001



Pedofilia y pederastia

Por José Antonio Díaz Rojo

En el juicio celebrado en Barcelona en el mes de enero del 2001 por un caso de abusos sexuales a menores, uno de los acusados afirmó que admitía ser pedófilo pero no pederasta. Frente a este uso que distingue dos conceptos diferentes, algunos libros de estilo consideran ambos términos como sinónimos con el significado de ‘persona que tiene relaciones sexuales con niños’ y recomiendan evitar el empleo de *pedófilo*, que es considerado como anglicismo adaptado de *paedophilic*. Esta misma recomendación la aplican a *pedofilia*, que es vista como un anglicismo innecesario tomado de *paedophilia*. En inglés, suele distinguirse entre *paedophilia* ‘atracción sexual hacia los niños’ y *pederasty* ‘atracción homosexual hacia niños varones’. Esta distinción semántica no es análoga a la que en español se establece con los términos formalmente equivalentes *pedofilia* y *pederastia*. Lejos de ser sinónimos, algunos diccionarios recogen la necesaria diferencia semántica entre ambos términos. *Pedofilia* designaría la ‘atracción sexual hacia los niños’, mientras que *pederastia* expresaría la ‘realización de abusos sexuales cometidos contra niños’. *Pedofilia* se referiría a una inclinación, deseo o tendencia, mientras que *pederastia* designaría una práctica sexual.